ORATIONES

DICENDÆ CUM SACERDOS   
INDUITUR   
SACERDOTALIBUS   
PARAMENTIS

Indulgentia centum dierum pro singulis orationibus.   
Pius Pp. XII, 14 Januarii 1940

ORACIONES

QUE DICE EL SACERDOTE   
CUANDO   
SE REVISTE LOS   
ORNAMENTOS

Indulgencia de cien días por cada oración   
Pio Pp. XII, Enero 1940

Cum lavat manus dicat:

Da, Domine, virtutem manibus meis ad abstergendam omnem maculam; ut sine pollutione mentis et corporis valeam tibi servire.

Cuando se lava las manos diga:

Otorga Señor, el poder a mis manos para ser lavadas de toda mancha, de modo que pueda ofrecerte el servicio (de la liturgia) sin mancilla en mi mente o en mi cuerpo.

Ad Amictum, dum ponitur super caput, dicat:

Impone, Domine, capiti meo galeam salutis, ad expugnandos diabolicos incursus.

Al ponerse el Amito, diga:

Sobre la cabeza, diga Señor, pon sobre mi cabeza la defensa (el yelmo) de mi salvación, para que pueda luchar victorioso contra los embates del demonio (Ef. 6:17)

Ad Albam, cum ea induitur:

De alba me, Domine, et munda cor meum; ut, in sanguine Agni dealbatus, gaudiis perfruar sempiternis.

Al revestirse el Alba:

Blanquea Señor y limpia mi corazón para que purificado con la Sangre del Cordero, disfrute de los gozos eternos.

Ad Cingulum, dum se cingit:

Praecinge me, Domine, cingulo puritatis, et extingue in lumbis meis humorem libidinis; ut maneat in me virtus continentiae et castitatis.

Al ajustarse el Cíngulo

Cíñeme, Señor, con el cíngulo de la pureza y extingue en mi cuerpo el fuego de la sensualidad, para que permanezca siempre en mí la virtud de la continencia y de la castidad.

1

Ad Manipulum, dum imponitur brachio

sinistro:

Merear, Domine, portare manipulum fletus et doloris; ut cum exsultatione recipiam mercedem laboris.

Al imponerse el Manípulo, mientras se lo coloca en el brazo izquierdo:

Concede Oh Señor que merezca llevar el manípulo del llanto y el dolor, con la alegría de recibir la recompensa de mi trabajo.

Ad Stolam, dum imponitur collo:

Redde mihi, Domine, stolam immortalitatis, quam perdidi in praevaricatione primi parentis; et, quamvis indignus accedo ad tuum sacrum mysterium, merear tamen gaudium sempiternum.

Al revestirse la Estola en el cuello:

Devuélveme Señor la insignia de la inmortalidad que perdí en la prevaricación de los primeros padres, y aunque indigno me acerco a tu Santo Misterio, haz que merezca, no obstante el gozo eterno.

Ad Casulam, dum assumitur:

Domine, qui dixisti: Jugum meum suave est et   
onus meum leve: fac, ut istud portare sic valeam,   
quod consequar tuam gratiam. Amen.

Al revestirse la Casulla:

Señor, que me dijiste: “Mi yugo es suave y mi carga ligera”, haz que de tal modo sepa yo llevarlo para alcanzar tu favor. Amén.



2